

The Third Sunday after the Epiphany



INGRESSUM AUTEM IESUM CAPERNAUUM ADIIT CENTURIO, PRECANS EUM, ET DICENS DOMINE, PUER MEUS PROIECTUS EST DOMI PARALITICUS. etc. Matthæ 8. 5.

*T'ingstreckende Gebod door in sich self veronder-
Den Heylands, want hier in een Hoofstaen over landert.
Die oock in 'Verke bleecte waer in de Vlooge voort
Eiken busstlauchen al in volle maet voortont.*

*Hij saecte hier voor sijn knecht die dadelijk wort gese-
En by en sijn vrees van Godes soen geprefen
Ia van hem wort gerycht en daer voor al de schre
Dat salck in Iherul noch niet gevonden waer.*

Matthæ 8. 5

*O groote gave Godes geluckich is de Mensch
Die die van Gode verkycht geen betw is te wenske
T'is e' e' caich fundament van s' menschen salichheit
En dat hem tot sijn Gode in e' ewich leven leyte*

*Het is de knechte schre en geeft gesichte de blinden
T'verlicht het duffte begin en maecte ons Godes konink-
Het opent ons de deur van s' hemels groote Saet
Verkycht een vult Gebod s'ie hebt ghy e' alomel*

21 January 2024
Solemn Mass 11.00

The Third Sunday after the Epiphany

S. Agnes, V.M.

Organ—Cantilena

Josef Rheinberger

The Asperges

Please stand when the bell rings at the entrance of the Ministers.

Ant. Aspérget me, Dómine, hyssópo, et mundábor; lavábis me, et super nivem dealbábor. *Ps. 50, 1.* Miserére mei Deus, secúndum magnam misericórdiam tuam. V̄ Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. Aspérget me.

Ant. Thou shalt purge me, O Lord, with hyssop, and I shall be clean: thou shalt wash me, and I shall be whiter than snow. *Ps. 51, 1.* Have mercy upon me, O God, after thy great goodness. V̄ Glory be to the Father, and to the Son; and to the Holy Ghost; As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen. Thou shalt purge.

V̄ O Lord show thy mercy upon us. R̄ And grant us thy salvation.

V̄ O Lord, hear my prayer; R̄ And let my cry come unto thee.

V̄ The Lord be with you. R̄ And with thy spirit.

Let us pray.

GRACIOUSLY hear us, O Lord holy, Father almighty, everlasting God: and vouchsafe to send thy holy angel from heaven to guard and cherish, to protect and visit, and to defend all who dwell in this thy holy habitation. Through Christ our Lord. R̄ Amen.

Introit—Psalm 97, 7–8

Please kneel and stand as the servers so do.

ADORATE Deum, omnes Angeli ejus: **A**udívit, et lætáta est Sion: et exsultavérunt filíæ Judæ. *Ps. ibid., 1.* Dóminus regnávít, exsúttet terra: læténtur ínsulæ multæ. V̄ Glória Patri. Adoráte Deum.

WORSHIP God, all ye Angels of his: Sion heard, and rejoiced: and the daughters of Judah were glad. *Ps. ibid., 1.* The Lord is king, the earth may be glad thereof: yea, and the multitude of the isles may be glad thereof. V̄ Glory be. Worship God.

Kyrie Eleison—Missa ‘Ad majorem Dei gloriam’

André Campra

Kýrie, eléison. *ijj.* Christe, eléison. *ijj.* Kýrie, eléison. *ijj.*

Lord, have mercy upon us. *ijj.* Christ, have mercy upon us. *ijj.* Lord, have mercy upon us. *ijj.*

Gloria in excelsis

Please remain standing until the Ministers sit, then be seated.

GLORIA in excélsis Deo, et in terra pax **G**homínibus bonæ voluntátis. Laudámus te. Benedícimus te. Adorámus te. Glorificámus te. Grátias ágimus tibi propter

GLORY be to God on high. And in earth **G**peace good will towards men. We praise thee. We bless thee. We worship thee. We glorify thee. We give thanks to thee for thy great glory. O

magnam glóriam tuam. Dómine Deus, Rex cæléstis, Deus Pater omnípotens. Dómine Fili unigénite, Jesu Christe. Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris. Qui tollis peccáta mundi, miserére nobis. Qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecatiónem nostram. Qui sedes ad dèxteram Patris, miserére nobis. Quóniam tu solus Sanctus. Tu solus Dóminus. Tu solus Altíssimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spírítu, ✠ in glória Dei Patris. Amen.

Lord God, heavenly King, God the Father almighty. O Lord, the only-begotten Son Jesu Christ. O Lord God, Lamb of God, Son of the Father. That takest away the sins of the world, have mercy upon us. Thou that takest away the sins of the world, receive our prayer. Thou that sittest at the right hand of God the Father, have mercy upon us. For thou only art Holy. Thou only art the Lord. Thou only, O Jesu Christ, with the Holy Ghost, ✠ art Most High in the glory of God the Father. Amen.

℣ The Lord be with you. ℞ And with thy spirit.

Please stand for the Collects.

Let us pray.

ALMIGHTY and everlasting God, mercifully look upon our infirmity: and stretch forth the right hand of thy majesty to defend us. Through. ℞ Amen.

Let us pray.

ALMIGHTY and everlasting God, who dost choose the weak things of the world to confound them that are strong: mercifully grant; that we, who keep the feast of blessed Agnes, thy Virgin and Martyr, may feel the succour of her intercession in thy sight. Through. ℞ Amen.

The Epistle

Please be seated.

The Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Romans. Rom. 12, 16–21

BRETHREN: Be not wise in your own conceits: recompense to no man evil for evil: provide things honest in the sight of all men. If it be possible, as much as lieth in you, live peaceably with all men: Dearly beloved, avenge not yourselves, but rather give place unto wrath. For it is written: Vengeance is mine; I will repay, saith the Lord. Therefore, if thine enemy hunger, feed him: if he thirst, give him drink: for in so doing thou shalt heap coals of fire on his head. Be not overcome of evil, but overcome evil with good. ℞ Thanks be to God.

Graduale. Ps. 101, 16–17. Timébunt gentes nomen tuum, Dómine, et omnes reges terræ glóriam tuam. ℣ Quóniam ædificávit Dóminus Sion, et vidébitur in majestáte sua.

Gradual. Ps. 102, 16–17. The heathen shall fear thy name, O Lord, and all the kings of the earth thy majesty. ℣ When the Lord shall build up Sion, and when his glory shall appear.

Allelúja, allelúja. ℣ *Ps. 96, 1.* Dóminus regnávit, exsúltet terra: læténtur ínsulæ multæ. Allelúja.

Alleluia, alleluia. ℣ *Ps. 97, 1.* The Lord is king, the earth may be glad thereof: yea, and the multitude of the isles may be glad thereof. Alleluia.

Nicene Creed

CREDO in unum Deum, Patrem Omnipotentem, factorem cæli et terræ, visibílium ómnium et invisibílium. Et in unum Dóminum Jesum Christum, Fílium Dei unigénitum. Et ex Patre natum ante ómnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Génitum, non factum, consubstantiálem Patri: per quem ómnia facta sunt. Qui propter nos hómines et propter nostram salutem descendit de cælis. *Genusflect.* Et incarnátus est de Spíritu Sancto ex María Vírgine: Et homo factus est. *Arise.* Crucifixus étiam pro nobis: sub Póntio Piláto passus, et sepúltus est. Et resurrexit tértia die, secúndum Scriptúras. Et ascendit in cælum: sedet ad dexteram Patris. Et íterum ventúrus est cum glória judicáre vivos et mórtuos: cujus regni non erit finis. Et in Spíritum Sanctum, Dóminum et vivificántem: qui ex Patre Filióque procedit. Qui cum Patre et Fílio simul adorátur, et conglorificátur: qui locútus est per Prophétas. Et unam, sanctam, cathólicam et apostólicam Ecclesiám. Confíteor unum baptísma in remissionem peccatórum. Et exspécto resurrectionem mortuórum, ☩ et vitam ventúri sæculi. Amen.

℣. The Lord be with you. ℞. And with thy spirit. ℣. Let us pray.

Offertorium. Ps. 117, 16 & 17. Dextera Dómini fecit virtútem, dextera Dómini exaltávit me: non móriar, sed vivam, et narrábo ópera Dómini.

Please stand for the Creed.

IBELIEVE in one God. The Father almighty, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. And in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of God. Begotten of his Father before all worlds, God of God, light of light, very God of very God. Begotten not made, being of one substance with the Father: by whom all things were made. Who for us men, and for our salvation came down from heaven. *Genusflect.* And was incarnate by the Holy Ghost of the Virgin Mary: And was made man. *Arise.* And was crucified also for us: under Pontius Pilate he suffered, and was buried. And the third day he rose again according to the Scriptures. And ascended into heaven: and sitteth on the right hand of the Father. And he shall come again with glory to judge both the quick and the dead: Whose kingdom shall have no end. And I believe in the Holy Ghost, the Lord, and giver of life: who proceedeth from the Father and the Son. Who with the Father and the Son together is worshipped and glorified: who spake by the Prophets. And I believe one holy, catholic and apostolic Church. I acknowledge one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead. ☩ And the life of the world to come. Amen.

Offertory. Ps. 118, 16 & 17. The right hand of the Lord bringeth mighty things to pass, the right hand of the Lord hath exalted me: I shall not die, but live, and declare the works of the Lord.

1940 Hymnal N° 501—O Lord and Master

Walsall

O Lord and Master of us all,
Whate'er our name or sign,
We own thy sway, we hear thy call,
We test our lives by thine.

2. Our thoughts lie open to thy sight;
And naked to thy glance
Our secret sins are in the light
Of thy pure countenance.

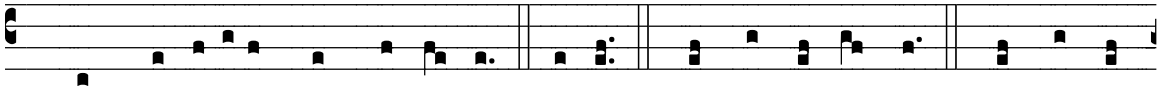
3. Yet weak and blinded though we be,
Thou dost our service own;
We bring our varying gifts to thee,
And thou rejectest none.

4. To thee our full humanity,
Its joys and pains belong;
The wrong of man to man on thee
Inflicts a deeper wrong.

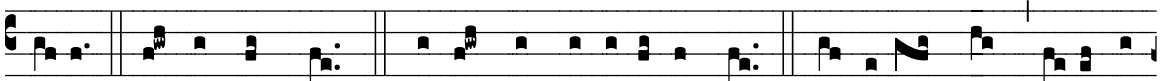
5. Who hates, hates thee; who loves, becomes
Therein to thee allied:
All sweet accords of hearts and homes,
In thee are multiplied.

6. Apart from thee all gain is loss,
All labour vainly done;
The solemn shadow of the cross
Is better than the sun.

Solemn Preface of the Most Holy Trinity



Throughout all ages, world without end. *℞* Amen. *℣* The Lord be with you. *℞* And with thy



spirit. *℣* Lift up your hearts. *℞* We lift them up unto the Lord. *℣* Let us give thanks unto our



Lord God. *℞* It is meet and right so to do.

IT is very meet, right, and our bounden duty: that we should, at all times, and in all places, give thanks unto thee, O Lord, holy Father, almighty, everlasting God: Who with thine only begotten Son and the Holy Ghost art one God, one Lord: not one only person, but three persons in one substance. For that which by thy revelation we believe of thy glory, the same we believe of thy Son, the same of the Holy Ghost, without any difference or inequality. That in the confession of the true and everlasting Godhead, distinction in Persons, unity in essence, and

equality in majesty, may be adored. Which the Angels and Archangels, the Cherubim also and Seraphim praise: who cease not daily to cry out, with one voice, saying:

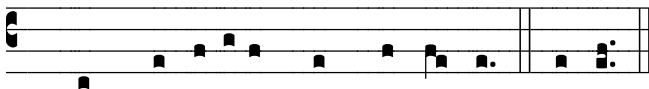
Sanctus & Benedictus

SANCTUS, Sanctus, Sanctus, Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. ✠ Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

HOLY, holy, holy, Lord God of hosts, heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. ✠ Blessed is he that cometh in the Name of the Lord. Hosanna in the highest.

Canon of the Mass

Please kneel for the Canon.

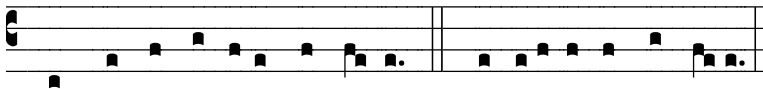


Throughout all ages, world without end. ✠ Amen.

Our Father

Let us pray: Commanded by saving precepts, and taught by divine institution, we are bold to say:

OUR Father, who art in heaven: hallowed be thy Name: Thy kingdom come. Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread: And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us:

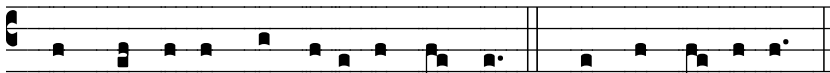


And lead us not into temptation. ✠ But deliver us from e-vil.

The Pax



Throughout all ages, world without end. ✠ Amen.



The peace of the Lord be alway with you. ✠ And with thy spirit.

∿ The Lord be with you. Ɱ And with thy spirit.

Please stand for the Postcommunions.

Let us pray.

O LORD, who dost vouchsafe unto us to be made partakers of so great a mystery: we beseech thee; that thou wouldest vouchsafe to render us worthy thereby to enjoy the benefits of the same. Through. Ɱ Amen.

Let us pray.

O LORD our God, who hast refreshed us with heavenly meat and drink, we humbly beseech thee: that we may be defended by the prayers of her in whose memory we have received the same. Through. Ɱ Amen.

Dismissal

∿ The Lord be with you. Ɱ And with thy spirit.

1. 
I- te, Dé- o mís- grá- sa est. ti- as.

Blessing

Please kneel for the Blessing.

May Almighty God bless you, the Father the Son, ✠ and the Holy Ghost. Ɱ Amen.

The Last Gospel

Please stand for the Last Gospel.

∿ The Lord be with you. Ɱ And with thy spirit.

John 1, 1-14

✠ The Beginning of the holy Gospel according to John. Ɱ Glory be to thee, O Lord.

IN the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by Him: and without Him was not anything made that was made. In Him was life, and the life was the light of men: and the light shineth in darkness, and the darkness comprehended it not. There was a man sent from God, whose name was John. The same came for a witness, to bear witness of the light, that all men through him might believe. He was not that light, but was sent to bear witness of that light. That was the true light, which lighteth every man that cometh into the world. He was in the world, and the world was made by him, and the world knew him not. He came unto his own, and his own received him not. But as many as received him, to them gave he power to become the sons of God, even to them that believe on his name: which were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. *Genuflect:* And the Word was made flesh, *Arise:* and dwelt among us: and we beheld his glory, the glory as of the Only-begotten of the Father, full of grace and truth. Ɱ Thanks be to God.

The Angelus

∞ The Angel of the Lord brought tidings unto Mary. ∞ And she conceived by the Holy Ghost.

∞ Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee. Blessed art thou among women and blessed is the fruit of thy womb, Jesus. ∞ Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.

∞ Behold, the handmaid of the Lord. ∞ Be it unto me according to thy word.

∞ Hail Mary. ∞ Holy Mary.

∞ And the word was made flesh. ∞ And dwelt among us.

∞ Hail Mary. ∞ Holy Mary.

∞ Pray for us, O Holy Mother of God. ∞ That we may be made worthy of the promises of Christ.

Let us pray.

WE beseech thee, O Lord, pour thy grace into our hearts: that, as we have known the Incarnation of thy Son Jesus Christ by the message of an angel; so by his ✠ Cross and Passion we may be brought unto the glory of his resurrection, through the same Christ our Lord. ∞ Amen.

1940 Hymnal N° 54—Alleluia, song of gladness

Dulce Carmen

Alleluia, song of gladness,
Voice of joy that cannot die;
Alleluia is the anthem
Ever dear to choirs on high;
In the house of God abiding
Thus they sing eternally.

2. Alleluia thou resoundest,
True Jerusalem and free;
Alleluia, joyful mother,
All thy children sing with thee;
But by Babylon's sad waters
Mourning exiles now are we.

3. Alleluia we deserve not
Here to chant forevermore;
Alleluia our transgressions
Make us for a while give o'er;
For the holy time is coming
Bidding us our sins deplore.

4. Therefore in our hymns we pray thee,
Grant us, blessèd Trinity,
At the last to keep thine Easter
In our home beyond the sky;
There to thee forever singing
Alleluia joyfully.

Organ—Fugue in c minor

Maurice Duruflé

Parish Notes

We welcome all those who are worshiping with us today. Please join us after Mass in the Parish Hall for a light reception.

Vespers will be chanted in Latin at 3.00 this afternoon, please join us.

Friday, 2 February, Purification B.V.M., Candlemas Ceremonies, Procession & Solemn Mass 7.00.

Anniversaries

- 21 January Louise Hammond, RIP
Gerre Hancock, RIP (2012)
- 23 January Desirè Joseph Cardinal Mercier, RIP (1926)
Emily O. Stone-Alcock, RIP (1947)
Robert Poindexter, RIP (2005)
Alice Fritz Riley, RIP (2020)
- 24 January Clinton Rogers Woodruff, Benefactor, RIP (1948)
John Joseph Leach, RIP (2001)
- 25 January Jacob Alfred Fritz, Benefactor, RIP (1939)
- 26 January Charles Carrol Quinn, Priest & Curate, RIP (1923)
- 27 January Heidel Howett Wentz, Benefactor, RIP (1950)
Susan McCreery Benjamin, Benefactress, RIP

Kalendar

- 22 January Ss. Vincent & Anastasius, Mm.
- 23 January S. Raymund of Pennafort, C.; *S. Emerentiana, V.M.*
- 24 January S. Timothy, B.M.
- 25 January Conversion of S. Paul, Ap.
- 26 January S. Polycarp, B.M.
- 27 January S. John Chrysostom, B.C.D.
- 28 January Septuagesima; *S. Peter Nolasco, C.; S. Agnes, V.M., secundo*



Saint Clement's Church

2013 Appletree Street
Philadelphia, Pennsylvania 19103
215.563.1876 ✉ www.s-clements.org

Sunday

Low Mass 8.00
Centering Prayer 9.30
Rosary 10.00
Terce 10.30
Solemn Mass 11.00
Vespers & Benediction 3.00

Monday–Friday

Low Mass 12.10
Vespers & Novena 5.30

Saturday

Low Mass 10.00
Rosary 10.30 (1st Saturdays)
Vespers & Novena 3.00

The Rev'd Richard C. Alton, *Rector*

The Rev'd Barbara D. Henry, *Associate Priest & Archivist*

The Rev'd Justin Lanier, *Associate Priest*

Mr. John A. Carter, *Eucharistic Visitor*

Mr. Andrew W. Nardone, *Parish Administrator & Sacristan*

Mr. Peter Richard Conte, *Organist & Choirmaster*

Mr. Bernard Kunkel, *Associate Organist & Secretary to the Rector*

Ms. Isabella Isza Wu, *Organ Scholar*